



《神曲》插图

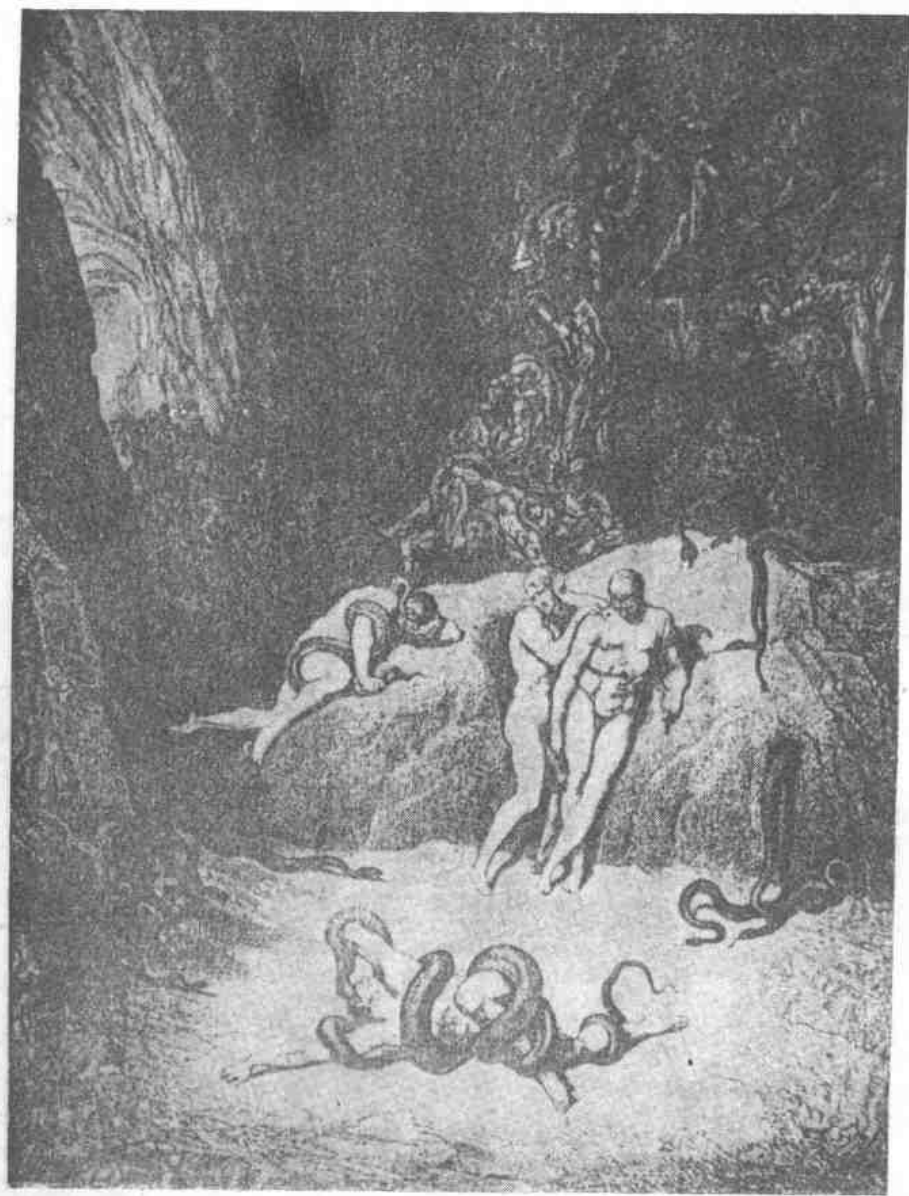
AK60/07



《神曲》插图



《神曲》插图



《神曲》插图

第一卷 目录

(3) 编者说明

(7) 伊利昂纪

〔古希腊〕荷马著

金 易改写

(45) 奥德修纪

〔古希腊〕荷马著

谭 燧改写

(85) 罗摩衍那

〔印度〕蚁 垤著

黎跃进改写

(161) 古希腊悲喜剧五种

〔古希腊〕埃斯库罗斯等著

许 茵改写

(229) 神 曲

〔意〕但丁著

谭 燧改写

编者说明

“走向世界!”

屹立于亚洲的东方巨人，迎着改革开放的春风，迈开阔步，势不可挡。

但要走向世界，必须认识世界，了解世界，必须造就能在世界舞台大显身手的一代新人!

世界文学名著集中反映了世界政治、历史状况，深刻展现了民族习俗与社会风情，是全人类的文化瑰宝，是认识世界，了解世界的重要工具，是增长知识、加深修养、开阔眼界、陶冶性情的有效途径。

但是，对课业繁重的莘莘学子，对时间、精力、财力有限的一般读者，上下几千年，洋洋数百卷，要博览世界文学名著谈何容易!

为此，我们从浩瀚的世界文学之海中精选了五十余部最有代表性的名著，请数十位作家、教授、学者精心改写，编成本文库，献给广大读者。

我们的设想是：让读者

用最低的价钱，购买最珍贵的人间瑰宝，

以最快的节奏，吸收最丰富的文化信息，

花最少的时间，博览最奇妙的千秋华章，

拿最小的空间，收藏最保值的精神财富。

我们的希望是：让千千万万个读者通过生动的故事，优美的语言，轻松地领略世界文学精华的美妙，初步掌握世界文学知识，从而生出在世界文学之海扬帆远航的兴趣。

我们热忱地希望广大读者对本文库提出宝贵意见。因为它至少会使本文库在重印时更加接近我们的设想和希望。

温忆湘 易文思

1991年金秋于长沙



伊 利 昂 纪

〔古希腊〕荷 马 著
金 易 改写





作者简介

荷马——相传是公元前九世纪至八世纪希腊诗人，古代希腊两大史诗《伊利昂纪》和《奥德修纪》的作者。这两部史诗因此也称“荷马史诗”。

荷马生活的时代是希腊的氏族社会解体、奴隶制开始形成的时代，即所谓“英雄时代”。在那个时代希腊有不少行吟诗人，多半是盲人，手持竖琴，以弹唱为生，到处流浪，经常出入于贵族宫廷，为庆典饮宴助兴。据传荷马就是这样一位民间艺人。

荷马史诗取材于特洛伊战争。特洛伊是位于小亚细亚西北海岸一座富庶的王都，希腊人称之为“伊利昂”。约公元前十二世纪

初，希腊半岛上的一些阿凯亚人部落组成联军，渡海向特洛伊进攻，引起这场十年大战。最后，希腊联军取胜，毁灭了这座城市，掠走了大批财产和俘虏。这是一场部落战争。战争结束后，民间流传许多关于这次战争的歌谣传说。这类歌谣传说却充满神话色彩，由民间吟唱者口口相授，代代相传。据传，到了荷马时代，荷马将这些民间口头创作修订、整理成这两部完整的史诗。那时，史诗仍然是一种民间口头创作，直到公元前六世纪，史诗才用文字记录下来。

荷马史诗是欧洲文学史上第一座丰碑，一直被视为古希腊人民智慧的宝库。作为人类童年时代的艺术珍品，它们至今“仍然能够给我们以艺术享受”，而且具有“永久的魅力。”

伊利昂纪

大约在公元前一千二百年左右，希腊各个部落组成了一支十万多人的强大联军，公推迈锡尼王阿伽门农为统帅，乘 1186 条战船浩浩荡荡渡海去攻打特洛伊。

按民间传说，这历史上长达十年之久的特洛伊战争起源于一个“不和的金苹果”。相传阿基琉斯的父亲珀琉斯和海神的女儿忒提斯结婚的时候，邀请奥林波斯山上所有的神都来参加他们的婚礼，唯独忘记邀请专管纷争的不和女神厄里斯。她一气之下便在婚宴上偷偷扔下一个金苹果，上面写有“献给最美丽的女神”的字样。谁是最美丽的女神呢？霎时间，在座的女神们立即热辣辣地争吵起来，互不相让，认为这个金苹果应当属于自己。其中以天后赫拉、智慧女神雅典娜、爱与美神阿佛罗狄忒争得最厉害，谁都认为自己是美丽的。当她们彼此争执不下时，便一同来找天帝宙斯裁夺。可宙斯既不愿得罪妻子，也不想使两个女儿伤心，就叫神的使者赫尔墨斯带她们去找特洛伊的王子、英俊而漂亮的帕里斯评判。当她们来到帕里斯游牧的地方，三位女神就和特洛伊王子拉关系。赫拉说，如果帕里斯把金苹果判给她，她便让他

作人间最富有最强大的国王；雅典娜说，要是帕里斯评定她是最美丽的女神，她将使他成为世界上最勇敢、最伟大的英雄；而阿佛罗狄忒则答应，帕里斯把金苹果判给她之后，她就将把人间最美丽的女子弄给他作妻子。年轻的帕里斯考虑了一下，就评定阿佛罗狄忒是最美丽的女神，把金苹果判给了她。于是，赫拉和雅典娜便对帕里斯和特洛伊人怀恨在心，发誓要进行报复。后来，帕里斯奉父王之命，率领一支船队去希腊萨拉弥斯抢夺他那被掳的姑妈回国，途经斯巴达时，在阿佛罗狄忒的暗中帮助下，趁斯巴达国王墨涅拉俄斯去克里特岛之机，帕里斯就率领他的军士们袭击了斯巴达王宫，拐走了艳丽绝世的王后海伦，并掠夺了王宫的许多财富和珍宝，乘船回到了特洛伊。待墨涅拉俄斯归来，得悉海伦被掳，王宫遭劫的消息，立即去找希腊各部落的盟主、他的哥哥迈锡尼国王阿伽门农商讨如何报复帕里斯夺妻抢财之恨。阿伽门农召来希腊各部落的英雄们，决定攻打特洛伊，夺回海伦，这样就爆发了特洛伊战争。奥林波斯山上主要的神都分别参与了交战双方的战斗。赫拉·雅典娜自然是支持希腊联军的，除这两位女神之外，海神波塞冬、火与工匠神赫菲斯托斯、神使赫尔墨斯也站在希腊联军一边。而阿佛罗狄忒和太阳神阿波罗、月亮女神阿尔忒弥斯、战神阿瑞斯则站在特洛伊方面。至于众神之王的宙斯，最初保持中立，后来随着战争的发展就有点偏袒起特洛伊人来。

特洛伊战争打了艰苦而漫长的九年之后，希腊联军的主将阿基琉斯成了人们心目中战无不胜、攻无不克的英雄。他带领军士们先后攻陷了特洛伊及其盟邦的二十多个城镇，抢夺了许多财物，掳掠了一批妇女，由阿伽门农分配给各部落的首领受用。

当战争进行到第十个年头，希腊联军起了内哄。舍生忘死、

英勇善战的主将阿基琉斯和勇武忠诚而又傲慢专横的统帅阿伽门农之间发生了争吵，并导致了他俩的暂时决裂。而产生这场内哄的原因则与太阳神阿波罗有关。

在阿基琉斯洗劫克律塞城时，俘虏了阿波罗神庙的祭司克律塞斯心爱的女儿，她长得很美，阿伽门农便把她留给自己作奴隶。一天，克律塞斯手持表示和平的金手杖，头顶阿波罗的花冠，带着许多财物和一笔可观的赎金来到希腊联军的战船里，请求阿伽门农、墨涅拉俄斯和全军将士们允许他把女儿赎回去。军士们听了克律塞斯满怀深情的诚恳求告，一个个欢呼雀跃，尊敬阿波罗神庙的这位老祭司。他们希望阿伽门农能满足一个老父的心愿，还能得到很大一笔赎金。可阿伽门农却大发雷霆，坚决拒绝了克律塞斯的乞求：

“老家伙，想要我放你女儿自由，这是痴心妄想，等我打下特洛伊城之后，我就把她带回希腊去，叫她给我织布，给我干活，作我的小老婆，……你赶快滚吧，别呆在这儿惹我生气，不然的话，我就要你的老命！”

听了阿伽门农这番严厉的训斥，克律塞斯吓得胆战心惊，瑟瑟发抖，十分伤心地离开了希腊人的战船，沿着那奔腾的大海岸边走去，走到四下无人的地方，便泪流满面地向着阿波罗神虔诚地祷告起来：

“我的大神呵，希腊人如此侮辱您的奴仆，欺侮我这孤苦的老头，该不得好死；请您用您那银弓把他们统统射死，让希腊人来赔偿我的眼泪吧。”

此刻，正坐在巍峨的奥林波斯山上金碧辉煌的宙斯铜宫里的阿波罗，听到祭司的祷告之后，大为震怒。他立刻背起银弓，带着神箭飞下山来，在希腊联军战船的对面坐了下来，连连向希腊人射出锋利的箭头。他的神箭像雨点般地落在希腊联军的营帐

上，一连九天、无数联军战士中箭后染上了可怕的瘟疫而死亡。到了第十天，赫拉不忍心再看见死亡笼罩着希腊人，就向阿基琉斯暗示，叫他召集一次会议来商讨对策。会议一开始，阿基琉斯便站起来发言。他说：

“我的盟主阿伽门农，我们像这样子一面作战，一面遭瘟疫，我们的力量就将大大削弱。到头来，谁都会离开战场回家去。我们是不是去请个预言者或祭司来，问问他我们该怎样才能消除瘟疫，问问他阿波罗为什么要对我们这样动怒？”

阿基琉斯的话音刚落，联军里的占卜师卡尔卡斯便从人丛中站出来，面对阿基琉斯，吞吞吐吐地开口了：

“阿基琉斯，我的主呵，您想了解阿波罗发怒的原因，我是乐意效劳的。可是，一旦……一旦我讲了出来，只怕……只怕一个拥有无限权力的君王，就将怀恨……怀恨在心，把我……把我当成仇人，我……我可担当不起……担当不起。……您如果一定……一定要我讲，那么，您……您就得向奥林波斯山上的神们起誓，用……用您的雄辩……和力量来保护我，保护我。”

“你尽管放心，卡尔卡斯，别怕。我愿意向神起誓，只要我活着，所有希腊人决没有谁敢来伤害你。”

于是，卡尔卡斯鼓足勇气，当众挑明：阿波罗之所以发怒，我们希腊人之所以遭灾，是因为阿伽门农侮辱了他的祭司。我们只有把克律塞斯的女儿无偿地送还给他，并到克律塞的神庙去给阿波罗献上一百头牲畜的供祭品，太阳神就可能怜悯我们，免除我们的瘟疫。

卡尔卡斯还没来得及坐下，阿伽门农满腔愤怒，眼睛里射出一道火焰，气冲冲地跳将起来，开口咒骂卡尔卡斯是个“可恶的预言者”，“不要对大家信口雌黄。”他喘了一口粗气，就面对大家嚷道：

“我也巴不得我的臣民能平安而健康，决不愿意看到他们这样地屈死。可是，我作为全军的统帅，连自己分的一份战利品也保不住，这绝对不行。如果你们认为一定要我放弃布律塞斯那美丽的女儿，我也愿意。不过，你们必须立刻补偿我另外一件战利品。”

听了阿伽门农的这一席话，阿基琉斯显得很不高兴。他想：我们来攻打特洛伊，完全是替墨涅拉俄斯报仇雪耻，夺回海伦。每次打仗，都是我和弟兄们冲锋在前。况且每攻下一个城镇，阿伽门农分得的战利品最多，这太不公平了。于是，他定了定心，倏地站了起来，平静地问阿伽门农：

“请问陛下，您要我们到哪里去找一件新的战利品给您呢？我们从那些占领的城镇得来的财物，全都分掉了，并没有留下任何公共的财产。难道你要我们把已经分掉了的东西重新集合起来，以满足你的贪欲吗？这是办不到的。你还是把克律塞斯的女儿送回去吧，等我们攻下了特洛伊城，我们一定给你三倍、四倍的补偿，怎么样？”

“你说得好轻松，‘把克律塞斯的女儿送回去’，那可不行。阿斯琉斯，我才不会上你的当，被你捉弄呢。你最不忠于我，也最爱争吵，我很讨厌你。要是阿波罗神定要从我手里夺走克律塞伊斯，我就要你的战利品，那美丽的布里塞伊斯来补偿。让你，也让大家知道我是全希腊的最高统帅，我拥有最大的权力。”

这话深深地刺痛了阿基琉斯的心。他深感自己受到了莫大的侮辱，愤怒地拔出剑来，要杀阿伽门农。当他冲向阿伽门农的时候，雅典娜按赫拉的命令从天空来到他们中间。她悄悄地拽了一下阿基琉斯那金黄色的卷发，低声地对他说：“君子动口不动手，把剑收起来吧。别因为一个女俘而伤了彼此的和气，更不要因此耽误了你们的战争大业。赫拉让我告诉你，他横蛮占有你的战利